

PROCEDURA APERTA:

Realizzazione di un fabbricato a due piani per loculi per feretri e ossarietti – Via Maso della Pieve - P.F. 1589/1 – C.C. Dodiciville.

OFFENES VERFAHREN:

Bau eines zweistöckigen Gebäudes für Nischen für Särge und Beinhäuser – Pfarrhofstrasse - G.P. 1589/1 – K.G. Zwölfmalgreien.

**CHIARIMENTI
DI INTERESSE GENERALE**

**Traduzione dei chiarimenti
pubblicati il 10.03.2017**

**ERKLÄRUNGEN
ALLGEMEINER ART**

**Übersetzung der Erklärungen
am 10.03.2017 veröffentlicht**

Domande:

- 1** - in caso di soggetto in possesso di firma digitale, possa rendere le dichiarazioni firmandole solo digitalmente e non anche con firma olografa e conseguentemente;
- 2** - in caso di soggetto, diverso dal legale rappresentante firmatario, NON in possesso di firma digitale, possa rendere le dichiarazioni firmandole olograficamente e allegando una dichiarazione di conformità all'originale firmata digitalmente solo dal legale rappresentante;
- 3** - l'Offerta tecnica in formato cartaceo QUALORA RILEGATA IN MANIERA STABILE E NUMERATA CON LA FORMULA "X/Y", potrà essere sottoscritta olograficamente solo sulla copertina e sull'ultima pagina dal Legale rappresentante dell'impresa concorrente,
- 4** - tutti i files costituenti l'offerta tecnica presentati su supporto informatico in formato PDF/A, NON debbano essere firmati né olograficamente né digitalmente.

Fragestellungen:

- 1** - Darf ein Rechtssubjekt im Besitz der digitalen Signatur die Erklärungen abgeben, indem sie nur digital unterzeichnet und nicht auch eigenhändisch unterschrieben werden?
- 2** - Darf ein Rechtssubjekt, das nicht der unterzeichnende gesetzliche Vertreter und NICHT im Besitz der digitalen Signatur ist, die Erklärungen abgeben und sie eigenhändisch unterzeichnen, wobei eine Erklärung über die Übereinstimmung mit dem Original beigelegt wird, die nur vom gesetzlichen Vertreter digital unterschrieben ist?
- 3** - Darf das technische Angebot in Papierformat, FALLS ES GUT GEBUNDEN UND MIT DER FORMEL "X/Y" NUMMERIERT IST, nur auf dem Deckblatt und auf dem letzten Blatt vom gesetzlichen Vertreter des teilnehmenden Unternehmens eigenhändisch unterzeichnet werden?
- 4** - Sämtliche Dateien, die das technische Angebot bilden und in Form von PDF/A-Dateien eingereicht werden, MÜSSEN weder eigenhändisch noch digital unterzeichnet werden.

Risposte:

1) e 2):

Tutte le dichiarazioni/offerte, quando espressamente richiesto, **devono essere sottoscritte digitalmente, a pena di esclusione**, dal legale rappresentante del soggetto concorrente e/o dichiarante anche non legale rappresentante, ma ad esempio procuratore speciale.

Vedi a tal fine a pagina 31. del Disciplinare di gara sotto il punto "Documentazione telematica":

*I titolari ed i legali rappresentanti degli operatori economici nazionali che intendono partecipare all'appalto **dovranno essere in possesso di un dispositivo di firma digitale in corso di validità** rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del Decreto Legislativo 7 marzo 2005, n. 82.*

3) L'offerta tecnica potrà essere firmata anche solo sull'ultima pagina ma di ogni singolo documento come ad esempio sul fascicolo di qualità, sul organigramma, sulla proposta ecc..

4) Vedi pagina 30. del Disciplinare di gara che cita quanto segue:

"I documenti contenuti su supporto digitale devono corrispondere esattamente alla copia cartacea".

Per cui devono essere scansionati con le firme olografe.

Antworten:

Zu 1) und 2):

Bei sonstigem Ausschluss müssen alle Erklärungen/Angebote – wenn dies ausdrücklich vorgesehen ist – vom gesetzlichen Vertreter des Bieters und/oder vom Erklärenden (wenn auch nicht gesetzlicher Vertreter, aber z.B. Sonderbevollmächtigter) **digital unterschrieben werden**.

Siehe Seite 31 der Ausschreibungsbedingungen bei Punkt "Unterlagen, die telematisch eingereicht werden":

*Die Rechtsträger und die gesetzlichen Vertreter der **Wirtschaftsteilnehmer aus Italien**, die an der Ausschreibung teilnehmen möchten, müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, das gemäß Artikel 29, Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehen ist.*

3) Das technische Angebot kann auch nur auf der letzten Seite, aber eines jeden einzelnen Dokuments unterschrieben werden, z.B. Faszikel zur Qualitätsbewertung, Organigramm, Vorschlag usw.

4) Siehe Seite 30 der Ausschreibungsbedingungen:

"Inhaltlich müssen die Unterlagen auf den digitalen Datenträger mit jenen auf Papier identisch sein".

Daher müssen sie mit den eigenhändigen Unterschriften eingescannt werden.